

**FITXA IDENTIFICATIVA****Dades de l'Assignatura**

<b>Codi</b>	44906
<b>Nom</b>	Fraseologia històrica i xarxes diacròniques de l'espanyol
<b>Cicle</b>	Màster
<b>Crèdits ECTS</b>	6.0
<b>Curs acadèmic</b>	2024 - 2025

**Titulació/titulacions**

<b>Titulació</b>	<b>Centre</b>	<b>Curs</b>	<b>Període</b>
2240 - M.U. Estudis Hispànics Avançats: Aplicacions i Investigació	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	1	Primer quadrimestre

**Matèries**

<b>Titulació</b>	<b>Matèria</b>	<b>Caràcter</b>
2240 - M.U. Estudis Hispànics Avançats: Aplicacions i Investigació	6 - Fraseologia històrica i xarxes diacròniques de l'espanyol	Optativa

**Coordinació**

<b>Nom</b>	<b>Departament</b>
MARTINEZ ALCALDE, M.JOSE	150 - Filologia Espanyola
VICENTE LLAVATA, SANTIAGO	150 - Filologia Espanyola

**RESUM**

En el plan de estudios del Título de Máster, esta asignatura se integra en el itinerario I (Lengua Española).

*Fraseología histórica y configuración de las redes diacrónicas de la lengua castellana* aborda el estudio de la convivencia histórica de la lengua castellana con otras modalidades lingüísticas en la península ibérica y su conformación en redes multidireccionales de tipo cultural y social. En este marco, estudia la fraseología del castellano desde una perspectiva diacrónica en sus aspectos históricos e historiográficos. Juntamente con el aspecto teórico hay también un marcado componente práctico, que tiene como objetivo ir descubriendo y aplicando los aspectos estudiados en el aula.

Tal y como se detalla en el volumen de trabajo, las clases teóricas se complementan con clases prácticas. A estas actividades formativas de carácter presencial se añade la participación en conferencias y seminarios organizados por el Departamento de Filología Española.



## **CONEIXEMENTS PREVIS**

### **Relació amb altres assignatures de la mateixa titulació**

No heu especificat les restriccions de matrícula amb altres assignatures del pla d'estudis.

### **Altres tipus de requisits**

No procedeix.

### **2240 - M.U. Estudis Hispànics Avançats: Aplicacions i Investigació**

- Que els estudiants siguin capaços d'integrar coneixements i afrontar la complexitat de formular judicis a partir d'una informació que, sent incompleta o limitada, incloga reflexions sobre les responsabilitats socials i ètiques vinculades a l'aplicació dels seus coneixements i judicis.
- Que els estudiants sàpiguen comunicar les conclusions (i els coneixements i les raons últimes que les sustenten) a públics especialitzats i no especialitzats d'una manera clara i sense ambigüitats.
- Que els estudiants posseïsquen les habilitats d'aprenentatge que els permeten continuar estudiant d'una forma que haurà de ser en gran manera autodirigida o autònoma.
- Posseir i comprendre coneixements que aportin una base o oportunitat de ser originals en el desenvolupament i / o aplicació d'idees, sovint en un context de recerca.
- Ser capaços d'emprar els recursos institucionals, els grans instruments científics, les tècniques, les bases de dades i biblioteques, la bibliografia, les revistes especialitzades i els nous recursos proporcionats per les TIC en l'àmbit d'estudi.
- Ser capaços d'elaborar un projecte en l'àmbit d'estudi del màster i presentar els seus resultats, per mitjà d'un discurs elaborat i coherent.
- Ser capaços d'adquirir i saber aplicar coneixements sobre noves tecnologies, llenguatges hipertextuals i les ferramentes utilitzades en la producció literària i en llengua espanyola, multimèdia i en xarxa.
- Ser capaços d'exercir un treball en equip, fomentant les relacions interpersonals, el diàleg, el respecte a l'altre i la no discriminació, ni lingüística ni social.
- Ser capaços d'aplicar en entorns professionals els coneixements i destreses adquirits, i d'analitzar el conjunt de variables que intervenen en l'encreuament entre teoria i pràctica, captant conflictes i negociant solucions, en el marc del diàleg i de la defensa de drets i obligacions, amb criteris deontològics i laborals.
- Ser capaços de realitzar una lectura crítica, analítica i competent de tota mena de textos filològics hispànics, en funció d'un mètode d'anàlisi adequada a aquests, mitjançant el qual siga possible extraure totes les seues implicacions, tant de forma com de contingut



- Ser capaços de desenvolupar la docència i la investigació en matèries de filologia hispànica
- Ser capaços d'analitzar críticament i d'explicar textos, elegint la metodologia filològica específica en funció del públic potencial a què s'adrecen
- Ser capaços d'editar textos i d'elaborar i catalogar corpus relacionats amb els estudis filològics hispànics
- Ser capaços de reconèixer els mètodes d'anàlisi i les tècniques d'investigació propis de la filologia hispànica, així com la seua inserció en la tradició històrica i la seua institucionalització acadèmica, familiaritzant-se amb els diferents programes, projectes, línies i equips d'investigació operatius en aquest màster, per dur a terme una investigació específica en el seu marc.

---

Saber aplicar los conocimientos adquiridos y ser capaces de resolver problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con problemas de la fraseología histórica y la configuración de las redes diacrónicas de la lengua castellana.

Saber comunicar sus conclusiones (y los conocimientos y razones últimas que las sustentan) a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades mediante la ejecución de exposiciones orales sobre un aspecto de este temario.

Poseer las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo a través del uso de herramientas virtuales adecuadas al estudio de la historia de la fraseología histórica y la configuración de las redes diacrónicas multidireccionales de la lengua castellana.

Ser capaces de desempeñar un trabajo en equipo, fomentando las relaciones interpersonales, el diálogo, el respeto al otro y la no discriminación, ni lingüística ni social a través de la elaboración de diversas tareas colaborativas relacionadas con el estudio de la fraseología española en sus aspectos diacrónicos y de la convivencia entre la lengua castellana con otras modalidades lingüísticas en el ámbito de la península ibérica.

Ser capaces para manejar los recursos necesarios para la docencia e investigación en Diacronía y Gramática histórica, así como en el estudio de las circunstancias que configuran su evolución histórica, sus contactos y actitudes lingüísticas.

Ser capaces de debatir las ideas de diferentes teorías lingüísticas relacionadas con los aspectos de este temario y analizar críticamente sus aportaciones, con el fin de contextualizar sus logros y contrastarlos con el saber adquirido.

Ser capaces de localizar y emplear los recursos bibliográficos existentes y los nuevos recursos proporcionados por las TIC en el ámbito de la metodología de la investigación en diacronía de la lengua española.



## DESCRIPCIÓ DE CONTINGUTS

### 1. Lengües y modalitats lingüístiques peninsulars: xarxes diacròniques de la llengua castellana

Los procesos de codificación de las lenguas peninsulares y sus relaciones históricas.

### 2. La fraseología como disciplina lingüística desde una perspectiva diacrónica

El estudio histórico de la fraseología del castellano y sus pautas dentro del marco general de los estudios fraseológicos.

### 3. La fraseología històrica del castellano en el ámbito lingüístico peninsular

Aspectos contrastivos de la fraseología històrica del castellano en la historia de las lenguas peninsulares.

### 4. El concepto de unidad fraseológica en su evolución diacrónica

Las unidades fraseológicas desde una perspectiva diacrónica: los conceptos de motivación, idiomática y fijación.

### 5. Fuentes para el estudio de la fraseología històrica del español

Textos e instrumentos para la investigación en fraseología històrica del español.

### 6. Procesos de gramaticalización y lexicalización

La inserción lexicogràfica de las unidades fraseológicas del español desde una perspectiva diacrónica.

## VOLUM DE TREBALL

ACTIVITAT	Hores	% Presencial
Classes teòricopràctiques	40,00	100
Assistència a esdeveniments i activitats externes	6,00	0
Estudi i treball autònom	104,00	0
<b>TOTAL</b>	<b>150,00</b>	



## METODOLOGIA DOCENT

Lección magistral (exposición de contenidos a partir de desarrollos teóricos) con diferentes recursos (textos, audiovisuales, etc.).

Clases prácticas participativas (ejercicios, exposiciones, debates, test, etc.), realizadas en grupo y/o de forma individual.

Usos de procedimientos y estrategias deductivos en la aplicación del conocimiento adquirido: detección y resolución de problemas, actividades de forma individual o en grupo (ejercicios, lectura y comentario crítico de diferentes textos, realización de trabajos escritos y/o exposición oral de los resultados, etc.) a partir de la exposición previa de contenidos.

Usos de procedimientos y estrategias inductivos en la aplicación del conocimiento adquirido: detección y resolución de problemas, actividades de forma individual o en grupo (ejercicios, lectura y comentario crítico de diferentes textos, realización de trabajos escritos y/o exposición oral de los resultados, etc.) a partir de directrices básicas para formular un desarrollo teórico posterior.

## AVALUACIÓ

Valoración de la participación activa en el aula: 30 %. Hasta 3 puntos. No recuperable en segunda convocatoria.

Valoración a partir de pruebas finales escritas u orales que demuestren las competencias adquiridas: 70 %. Hasta 7 puntos. Recuperable en segunda convocatoria.

La evaluación y el sistema general de calificaciones seguirán la normativa de la Universitat de València aprobada por el Consejo de Gobierno el 30/5/2017-ACGUV108/2017.

## REFERÈNCIES

### Bàsiques

- Casares, Julio (1950): *Introducción a la lexicografía moderna*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- Castillo Carballo, M.<sup>a</sup> Auxiliadora (2015): *De la investigación fraseológica a las decisiones fraseográficas. Un estudio de interrelaciones*, Vigo: Academia del Hispanismo.
- Cifuentes Honrubia, José Luis (2003): *Locuciones prepositivas. Sobre la gramaticalización preposicional en español*. Alicante: Universidad de Alicante.
- Corpas Pastor, Gloria (1996): *Manual de fraseología española*. Madrid: Gredos.
- Corpas Pastor, Gloria (2003): *Diez años de investigaciones en fraseología: análisis sintáctico-semánticos, contrastivos y traductológicos*, Madrid/Frankfurt, Iberoamericana/Vervuert.
- Echenique Elizondo, M.<sup>a</sup> Teresa (2003): «Pautas para el estudio histórico de las unidades fraseológicas», en José L. Girón, Ramón Santiago y Eugenio de Bustos (eds.), *Estudios ofrecidos al profesor José Jesús de Bustos Tovar*, Madrid, Editorial Complutense, 545-560.



- Echenique Elizondo, M.<sup>a</sup> Teresa y Martínez Alcalde, M.<sup>a</sup> José (2013): *Diacronía y gramática histórica de la lengua española*, Valencia, Tirant Lo Blanch.  
Echenique Elizondo, M.<sup>a</sup> Teresa, M.<sup>a</sup> José Martínez Alcalde, Juan Pedro Sánchez Méndez y Francisco P. Pla Colomer (eds.) (2016): *Fraseología Española: diacronía y codificación*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas.  
Echenique Elizondo, M.<sup>a</sup> Teresa, M.<sup>a</sup> José Martínez Alcalde, (eds.) y Francisco P. Pla Colomer (coord.) (2017): *La fraseología a través de la historia de la lengua española y su historiografía*, Valencia, Tirant Humanidades-Université de Neuchâtel.  
Echenique Elizondo, M.<sup>a</sup> Teresa, Angela Schrott y Francisco Pedro Pla Colomer (eds.) (2018): *Cómo se hacen las unidades fraseológicas: continuidad y renovación en la diacronía del espacio castellano*, Bern, Peter Lang.  
Echenique Elizondo, M.<sup>a</sup> Teresa (2021): *Principios de fraseología histórica española*, Madrid, Instituto Universitario Menéndez Pidal.  
Echenique Elizondo, M.<sup>a</sup> Teresa y Francisco P. Pla Colomer (eds.) (2021): *DHISFRAES. Diccionario histórico fraseológico del español. Tarea lexicográfica del siglo XXI. Combinaciones de carácter locucional prepositivo y adverbial. MUESTRA ARQUETÍPICA*, Berna, Peter Lang.
- Lapesa, Rafael (1992 [1980]): «Alma y ánima en el Diccionario Histórico de la Lengua Española: su fraseología», *Léxico e historia II. Diccionarios*, 79-86, Madrid, Istmo.  
Luque Durán, Juan de D. y Antonio Pamies Bertrán (eds.) (1998): *Léxico y fraseología*, Granada, Método.  
Martínez Marín, Juan (1996): *Estudios de fraseología española*, Málaga, Ágora.  
Mellado Blanco, Carmen y Enrique Gutiérrez Rubio (coords.) (2020): *Nuevas aportaciones de la Gramática de Construcciones a los estudios de fraseología en las lenguas románicas*, Romanica Olomucensia 32.1.  
Mellado Blanco, Carmen (coord.) (2021): *Productive patterns in Phraseology and Construction Grammar: A multilingual approach*, Berlin, De Gruyter.  
Montoro del Arco, Esteban T. (2006): *Teoría fraseológica de las locuciones particulares. Las locuciones prepositivas, conjuntivas y marcadoras en español*. Frankfurt am Main, Peter Lang.  
Penadés, Inmaculada (2012): *Gramática y semántica de las locuciones*, Madrid, Universidad de Alcalá.  
Pérez Gaztelu, Elixabete, Zabala, Igone, y Gràcia, Llúisa (eds.) (2004): *Las fronteras de la composición en lenguas románicas y en vasco*, San Sebastián, Universidad de Deusto.  
Ruiz Gurillo, Leonor (1997): *Aspectos de fraseología teórica española*, Valencia, Universitat de València.  
Sevilla Muñoz, Julia (2014): *Fraseología y léxico: un enfoque contrastivo*, Lugo, Axac.  
Wotjak, Gerd. (ed.)(1998): *Estudios de fraseología y fraseografía del español actual*. Madrid/Frankfurt, Iberoamericana/Vervuert.
- Zuluaga Ospina, Alberto (1980): *Introducción al estudio de las expresiones fijas*. Frankfurt, Peter Lang.

**Complementàries**

- Álvarez Vives, V. (2013): Estudio fraseológico contrastivo de las locuciones adverbiales en los diccionarios de Vicente Salvá y de Esteban Pichardo: Hacia una fraseología histórica del español en la lexicografía del siglo XIX, Valencia, Quaderns de Filologia.
- Bargalló, María y Jordi Ginebra (2002): «Doctrina sobre idiomática y fraseología en gramáticas catalanas y españolas de los siglos XVIII y XIX», en M. Á. Esparza [et alii] (eds.), SEHL 2001. Estudios de Historiografía Lingüística. Actas del III Congreso Internacional de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística, Hamburg, Helmut Buske, II, 789-804.
- Codita, Viorica (2016): La conformación y el uso de las locuciones prepositivas en castellano medieval, Madrid/Frankfurt am Main, Iberoamericana/Vervuert.
- Echenique Elizondo, M.<sup>a</sup> Teresa y Santiago Vicente Llavata (2021): «Más sobre la diacronía del castellano "alrededor", "alrededor de" y otros cognados hispánicos», Revista de Historia de la Lengua Española, 16, 9-34.
- Fang, Han (2019): Estudio diacrónico contrastivo castellano-chino de unidades fraseológicas con mención de color. València, Universitat de València. Tesis doctoral dirigida por M.<sup>a</sup> Teresa Echenique Elizondo y Xavier Li Tah Lee Lee.
- García Rodríguez, Joseph (2020): La fraseología del español y el catalán. Semántica cognitiva, simbolismo y contrastividad, Berna, Peter Lang.
- García Valle, Adela (2010): «Locuciones adverbiales de ámbito jurídico: de los fueros medievales a su consolidación en la lengua», Revista de Filología Española 90, 99-134.
- Gómez Asencio, José J. (2004): «Conjunciones, conjunciones compuestas y locuciones conjuntivas en antiguas gramáticas del español», Revista Española de Lingüística 34.1., 1-38.
- Gómez Asencio, José J. (2008a): «El tratamiento de lo que ahora se llama locuciones prepositivas en sesenta y cuatro gramáticas del español (1555-1930)», en Brigitte Lépinette, M.<sup>a</sup> José Martínez y Emili Casanova, (eds.), Quaderns de filologia. Estudislingüístics 13, 39-104.
- Gómez Asencio, José J. (2008b): «El tratamiento de lo que ahora se llama locuciones prepositivas en sesenta y cuatro gramáticas del español (1555-1930) [2]», Gramma-Temas 3. España y Portugal en la tradición gramatical, León, 75-104.
- Martínez Alcalde, M.<sup>a</sup> José (2002): «Las unidades fraseológicas en el Diccionario de Terreros», Boletín de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística, 3, 129-149.
- Martínez Alcalde, M.<sup>a</sup> José (2006): «La paremia como ejemplo de uso y autoridad en la historia de la gramática española», en J. L. Girón Alconchel y J. J. de Bustos Tovar (eds.), Actas del VI Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española, Madrid, Arco/Libros, vol. 2, 1949-1964.
- Martínez Alcalde, M.<sup>a</sup> José (2021): «La ortografía de las locuciones como unidades pluriverbales: ¿lo que la Academia ha unido...?», en M.<sup>a</sup> A. Moreno Moreno y M. Torres Martínez (eds.), Investigaciones léxicas. Estados, temas y rudimentos. Líneas de investigación del Seminario de Lexicografía Hispánica. Barcelona, Octaedro, pp. 335-346.
- Pla Colomer, Francisco P. (2017): «Fundamentos para una fraseometría histórica del español», Rhythmica. Revista española de métrica comparada, 15, pp. 87-112.
- Pla Colomer, Francisco P. y Santiago Vicente Llavata (2020): La materia de Troya en la Edad Media hispánica. Historia textual y codificación fraseológica. Madrid / Frankfurt: Iberoamericana / Vervuert.
- Porcel Bueno, David (2015): Variación y fijeza en la fraseología castellana medieval. Locuciones prepositivas complejas en la literatura sapiencial castellana (siglos XIII-XIV), Tesis doctoral dirigida por M.<sup>a</sup> Teresa Echenique y Mariano de la Campa, Valencia, Universitat de València.



- Puertas Ribes, Elia (2023): Estudio diacrónico de locuciones nominales y adjetivales españolas en diferentes tradiciones discursivas (Siglos XVI a XX). Valencia: Tirant Humanidades/Université de Neuchâtel/Universitat Jaume I.
- Quilis Merín, Mercedes (2008): «De Nebrija a Franciosini (1495?-1620): presencia y consolidación de las locuciones adverbiales en la lexicografía histórica del español», en C. Company Company, J. G. Moreno de Alba (eds.), Actas del VII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española, Vol. 1, Madrid, Arco/Libros, 1017-1034.
- Ribes Lorenzo, Juan Manuel (2022): Las palabras diacríticas en fraseología histórica, Berna, Peter Lang.
- Ricós Vidal, Amparo (2008a): «Locuciones adverbiales con preposición a y adjetivo en el español y el portugués del siglo XVI. Estudio histórico», en C. Company Company, J. G. Moreno de Alba (eds.), Actas del VII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española, Madrid, Arco/Libros, 1035-1054.
- Ricós Vidal, Amparo (2008b): «De locuciones coordinadas a sintagmas complejos. A propósito de a diestro y siniestro, a tuerto o a derecho y a tontas y a locas», en Inés Olza, Manuel Casado y Ramón González (eds.), Actas del XXXVII Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística (SEL), Pamplona, Universidad de Navarra, 707-717.
- Satorre Grau, Francisco Javier (2008): «Las locuciones adverbiales en la lexicografía hispanolatina del Siglo de Oro», en C. Company Company, José G. Moreno de Alba, Actas del VII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española, Madrid, Arco/Libros, 1125-1136.
- Scandola, Viviana (2006): El tratamiento de la fraseología en los diccionarios de la Real Academia Española (1726-2001): análisis fraseológico y fraseográfico. Contribución a la historia de la fraseología española, Valencia, Universitat de València. Tesis doctoral dirigida por M.<sup>a</sup> Teresa Echenique.
- Zamora Muñoz, Pablo (1996):
- Vicente Llavata, Santiago (2011): Estudio de las locuciones en la obra literaria de Íñigo López de Mendoza (Marqués de Santillana). Hacia una fraseología histórica del español, Valencia, Universitat de València.
- Vicente Llavata, Santiago (2013): Sobre el aprovechamiento de corpus diacrónicos en el ámbito de estudio de la Fraseología histórica, *Scriptum digital. Revista de corpus diacrónicos y edición digital en lenguas iberorrománicas*, 2, 59-75.
- Vicente Llavata, Santiago (2020): «Estudio de la fraseología en Los doze trabajos de Hércules de don Enrique de Villena», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 68:2, 641-693.
- Vicente Llavata, Santiago (2021): «Lexicalización (y desfraseologización) en la familia fraseológica conformada en torno a la voz nuclear 'querer'», *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, 85, 153-179.
- Zamora Muñoz, Pablo (1996): «Análisis contrastivo español italiano de expresiones idiomáticas y refranes», *Paremia*, 5, 87-94.